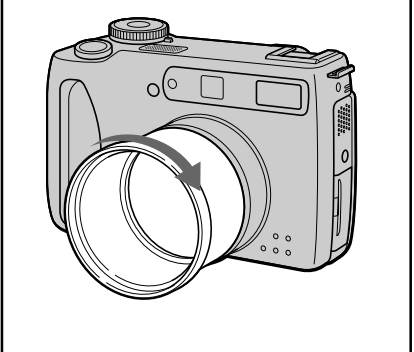


## アダプターリング Adapter Ring

取扱説明書
Operating Instructions
Mode d’emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l’uso
Manual de instruções
Инструкция по эксплуатации
تعليمات التشغيل
使用説明書

## VAD-S70/S70 B

©2000 Sony Corporation Printed in Japan



### 日本語

本製品は別売りのデジタルスチルカメラ用です。ご使用前にこの取扱説明書をよくお読み下さい。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管して下さい。

### 取り付けかた／使いかた

デジタルスチルカメラにフィルターまたはコンバージョンレンズを取り付けるときに使用します。
**1** カメラの電源を切る。
**2** カメラのレンズキャップをはずす。
**3** カメラにアダプターリングを取り付ける。
**4** アダプターリングにフィルターまたはレンズを取り付ける。

### 使用上のご注意


• アダプターリングやフィルター／レンズを脱着するときは、必ずデジタルスチルカメラの電源を切ってください。
• 指定以外のレンズを取り付けるとカメラの可動式レンズがぶつかることがありますのでご注意ください。
• カメラに強い衝撃を加えないください。とくにアダプターリングやフィルター／レンズを取り付ける時はご注意ください。
• コンバージョンレンズに取り付いたMCプロテクターを取りはずすときは、MCプロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

### 主な仕様

取り付けネジ径
デジタルスチルカメラ：
M45 × 0.75
フィルター／レンズ：
M52 × 0.75
大きさ最大径：ø 55 mm、
全長：約25 mm
重さ 約22 g
付属品 取扱説明書(1部)

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承下さい。

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава,
Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония
Страна-производитель: Япония

<b>ソニー株式会社</b> 〒141-0001 東京都品川区北品川 6-7-35
お問い合わせはお客様相談センターへ ●ナビダイヤル……………  0570-00-3311 (全国どこからでも市内通話料金でご利用いただけます) ●携帯電話・PHSでのご利用は… 03-5448-3311 ●Fax…………… 0466-31-2595 受付時間：月～金 9:00～20:00、土・日・祝日 9:00～17:00

### English

The Sony VAD-S70/S70 B adapter ring is used with a Sony digital still camera. Before using this adapter ring, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

### Attaching and using the adapter ring

The Sony VAD-S70/S70 B adapter ring is used to attach a filter or conversion lens to a Sony digital still camera.

**1** Turn off the power of the camera.
**2** Remove the lens cap of the camera.
**3** Attach the adapter ring to the camera.
**4** Mount the filter or the conversion lens on the adapter ring.

### Notes on use

• Be sure to turn off the power of the camera when attaching/detaching the filter or the lens.
• If other than the specified lens is mounted, note that the movable lens of the camera may strike the lens.
• Avoid rough handling or mechanical shock to the camera, especially when mounting the adapter ring to the filter or the lens.
• To avoid unexpected injury, when removing the MC (multi-coated) protector from the conversion lens, hold a soft cloth over the MC protector, and gently loosen it.

### Specifications

Screw thread
Digital still camera:
M45 × 0.75
Filter/lens:
M52 × 0.75
Dimensions
Maximum diameter:
ø 55 mm (2 1/6 in.),
Length: Approx. 25 mm (39/40 in.)
Mass
Approx. 22 g (4/5 oz.)
Supplied accessory
Operating Instructions (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

### Français

La bague adaptatrice Sony VAD-S70/S70 B s’utilise avec un appareil photo numérique Sony. Avant de l’utiliser, veuillez lire entièrement ce mode d’emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

### Pose et utilisation de la bague adaptatrice

La bague adaptatrice Sony VAD-S70/S70 B permet de poser un filtre ou un convertisseur sur un appareil photo numérique Sony.

**1** Mettez l’appareil hors tension.
**2** Retirez le bouchon d’objectif de l’appareil.
**3** Posez la bague adaptatrice sur l’appareil.
**4** Montez le filtre ou le convertisseur sur la bague adaptatrice.

### Remarques sur l’utilisation

• Mettez l’appareil hors tension avant de monter/retirer le filtre ou l’objectif.
• Si vous utilisez un objectif autre que celui qui est spécifié, l’objectif mobile de l’appareil peut le heurter.
• Évitez de manipuler brutalement ou d’imposer des chocs mécaniques à l’appareil, tout spécialement lorsque vous montez la bague adaptatrice sur le filtre ou l’objectif.
• Afin d’éviter de vous blesser, placez un tissu doux sur le filtre de protection à revêtement multiple pour le retirer du convertisseur et desserrez-le doucement.

### Spécifications

Filetage
Appareil photo numérique :
M45 × 0,75
Filtre/objectif :
M52 × 0,75
Dimensions
Diamètre maximum :
ø 55 mm,
Longueur :
25 mm environ
Poids
22 g environ
Accessoire fourni
Mode d’emploi (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

### Deutsch

Der Sony-Adapterring VAD-S70/S70 B kann nur mit einer Sony-Digitalkamera verwendet werden. Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch des Adapterrings sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

### Ansetzen und Verwenden des Adapterrings

Der Sony-Adapterring VAD-S70/S70 B dient zur Anbringung eines Filters oder eines Konverterobjektivs an einer Sony-Digitalkamera.

**1** Schalten Sie die Kamera aus.
**2** Nehmen Sie den Objektivdeckel der Kamera ab.
**3** Bringen Sie den Adapterring an der Kamera an.
**4** Schrauben Sie das Filter oder das Konverterobjektiv auf den Adapterring.

### Hinweise zur Verwendung

• Schalten Sie zum Anbringen/ Abnehmen von Filter oder Objektiv unbedingt die Kamera aus.
• Falls ein anderes Konverterobjektiv als das vorgeschriebene montiert wird, besteht die Gefahr, dass das bewegliche Objektiv der Kamera gegen das Konverterobjektiv stößt.
• Vermeiden Sie grobe Behandlung oder starke Erschütterung der Kamera, besonders wenn der Adapterring mit einem Filter oder Objektiv angebracht ist.
• Um unerwartete Verletzungen zu vermeiden, halten Sie beim Entfernen des Mehrschicht-Schutzfilters vom Konverterobjektiv ein weiches Tuch über das Schutzfilter, und lösen Sie es vorsichtig.

### Technische Daten

Schraubgewinde
Digitalkamera:
M45 × 0,75
Filter/Objektiv:
M52 × 0,75
Abmessungen
Maximaldurchmesser:
ø 55 mm,
Länge: ca. 25 mm
Gewicht
ca. 22 g
Mitgeliefertes Zubehör
Bedienungsanleitung (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

### Español

El anillo adaptador VAD-S70/S70 B Sony se utiliza con una cámara digital Sony. Antes de utilizar este anillo adaptador, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

### Colocación y utilización del anillo adaptador

El anillo adaptador VAD-S70/S70 B Sony se utiliza para colocar un filtro o el objetivo de conversión en una cámara digital Sony.

**1** Desconecte la alimentación de la cámara.
**2** Quite la tapa del objetivo de la cámara.
**3** Coloque el anillo adaptador en la cámara.
**4** Monte el filtro o el objetivo de conversión en el anillo adaptador.

### Notas sobre la utilización

• Asegúrese de desconectar la alimentación de la cámara cuando coloque/ quite el filtro o el objetivo.
• Si monta un objetivo distinto al especificado, tenga en cuenta que el objetivo movable de la cámara podrá chocar con el objetivo.
• Evite manejar la cámara bruscamente o someterla a golpes mecánicos, especialmente cuando monte el anillo adaptador en el filtro o el objetivo.
• Para evitar una lesión inesperada, cuando quite el fitro protector de múltiples capas del objetivo de conversión, ponga un paño suave sobre el fitro protector de múltiples capas, y gire con cuidado para aflojarlo.

### Especificaciones

Rosca para montaje
Cámara digital:
M45 × 0,75
Filtro/objetivo:
M52 × 0,75
Dimensiones
Diámetro máximo:
ø 55 mm,
Longitud:
Aprox. 25 mm
Peso
Aprox. 22 g
Accesorios suministrados
Manual de instrucciones (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

### Nederlands

De Sony VAD-S70/S70 B adapterring is bestemd voor een digitale stilbeeldcamera van Sony. Lees, alvorens deze adapterring in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

### Bevestigen en gebruik van de adapterring

De Sony VAD-S70/S70 B adapterring wordt gebruikt om een filter of conversielens te bevestigen aan een digitale stilbeeldcamera van Sony.

**1** Schakel de stroomvoorziening van de camera uit.
**2** Verwijder de lensdop van de camera.
**3** Bevestig de adapterring aan de camera.
**4** Monteer het filter of de conversielens op de adapterring.

### Opmerkingen bij het gebruik

• Schakel altijd de stroomvoorziening van de camera uit wanneer u het filter of de lens bevestigt of losmaakt.
• Indien er een andere dan de voorgeschreven lens wordt gemonteerd, houd er dan rekening mee dat de beweegbare lens van de camera tegen de betreffende lens kan aanstoten.
• Stel de camera niet bloot aan een ruwe behandeling of mechanische schokken, vooral niet wanneer u de adapterring op het filter of de lens monteert.
• Om te voorkomen dat u zich onverwachts verwondt, dient u, wanneer u het meer laags-beschermingsfilter van de conversielens verwijdert, een zachte doek over het meer laags-beschermingsfilter te houden en deze voorzichtig los te draaien.

### Technische gegevens

Schroefdraad
Digitale stilbeeldcamera:
M45 × 0,75
Filter/lens:
M52 × 0,75
Afmetingen
Max. doorsnede:
ø 55 mm,
Lengte: ca. 25 mm
Gewicht
ca. 22 g
Bijgeleverd toebehoren
Gebruiksaanwijzing (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden.

## Svenska

Sonys adapterring VAD-S70/S70 B är avsedd att användas tillsammans med Sonys digitala stillbildskameror. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning innan du använder adapterringen, och spara sedan bruksanvisningen.

### Montering och användning av adapterringen

Sonys adapterring VAD-S70/S70 B används för att montera ett filter eller en konverteringslins på Sonys digitala stillbildskameraor.

- Stäng av kameran.
- Ta av linsskyddet från kameran.
- Sätt på adapterringen på kameran.
- Montera filtret eller konverteringslinsen på adapterringen.

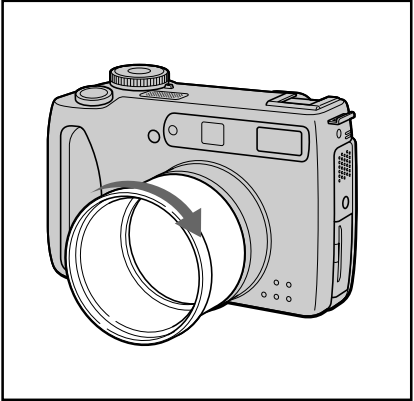
### Att observera vid användningen

- Glöm inte att stänga av kameran innan du sätter på eller tar av filtret eller linsen.
- Om någon annan lins än den angivna monteras finns det risk att kameran rörliga objektiv slår i linsen.
- Hantera kameran varsamt och utsätt den inte för slag eller stötar. Var speciellt försiktig när du monterar filtret eller linsen på adapterringen.
- För att undvika oväntade skador när du tar av skyddsfiltret från konverteringslinsen bör du hålla en mjuk duk över skyddsfiltret och lossa det försiktigt.

### Tekniska data

Objektivgänga	Digital stillbildskamera: M45 × 0,75 <p>Filter/lins: M52 × 0,75</p>
Yttermått	Maximal diameter: ø 55 mm <p>Längd: Ca 25 mm</p>
Vikt	Ca. 22 g
Medföljande tillbehör	Bruksanvisning (1)

Rätt till ändringar förbehålles.



L’anello adattatore VAD-S70/S70 B Sony si usa con la macchina fotografica digitale Sony. Prima di usare questo anello adattatore, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

### Applicazione ed uso dell’anello adattatore

L’anello adattatore VAD-S70/S70 B Sony serve per applicare un filtro o un obiettivo di conversione ad una macchina fotografica digitale Sony.

- Spegnere la macchina fotografica.
- Rimuovere il copriobiettivo della macchina fotografica.
- Applicare l’anello adattatore alla macchina fotografica.
- Montare il filtro o l’obiettivo di conversione sull’anello adattatore.

### Note sull’uso

- Assicurarsi di spegnere la macchina fotografica quando si applica/stacca il filtro o l’obiettivo.
- Se si monta un obiettivo diverso da quello specificato, tenere presente che l’obiettivo mobile della macchina fotografica può colpire l’obiettivo.
- Evitare di sottoporre la macchina fotografica a trattamenti bruschi o a scosse meccaniche, specialmente quando si monta l’anello adattatore al filtro o all’obiettivo.
- Per evitare lesioni impreviste, quando si toglie il filtro di protezione a trattamento Multi Coated (MC) dall’obiettivo di conversione, tenere un panno morbido sul filtro di protezione a trattamento Multi Coated (MC) e allentarlo delicatamente.

### Dati tecnici

Filettatura	Macchina fotografica digitale: M45 × 0,75 <p>Filtro/obiettivo: M52 × 0,75</p>
Dimensioni	Diametro massimo: ø 55 mm, <p>Lunghezza: Circa 25 mm</p>
Peso	Circa 22 g
Accessori in dotazione	Istruzioni per l’uso (1)

Il formato e i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.

### Português

O anel adaptador Sony VAD-S70/S70 B é utilizado com uma câmara fixa digital Sony. Antes de utilizar este anel adaptador, leia cuidadosamente este manual e guarde-o para consultas futuras.

### Colocação e utilização do anel adaptador

O anel adaptador Sony VAD-S70/S70 B é utilizado para colocar um filtro ou lentes de conversão numa câmara fixa digital.

- Desligue a alimentação da câmara.
- Retire da câmara a tampa das lentes.
- Coloque o anel adaptador na câmara.
- Monte o filtro ou as lentes de conversão no anel adaptador.

### Notas acerca do uso

- Certifique-se de que desliga a alimentação da câmara quando coloca/retira o filtro ou as lentes.
- Se tiver montado outras lentes que não as especificadas, note que as lentes móveis da câmara podem bater nas lentes.
- Manuseie a câmara com cuidado e evite choques mecânicos, especialmente quando coloca o anel adaptador no filtro ou nas lentes.
- Para evitar danos inesperados, quando retira o filtro protector de revestimento múltiplo das lentes de conversão, coloque um pano macio sobre o filtro protector de revestimento múltiplo e solte-o suavemente.

### Especificações

Rosca de parafuso	Câmara fixa digital: M45 × 0,75 <p>Filtro/lentes: M52 × 0,75</p>
Dimensões	Diâmetro máximo: ø 55 mm, <p>Comprimento: Aprox. 25 mm</p>
Peso	Aprox. 22 g
Acessório fornecido	Manual de instruções (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Переходное кольцо Sony VAD-S70/S70 B используется только для цифрового фотоапарата.
Перед использованием этого переходного кольца прочтите, пожалуйста, внимательно данное руководство и сохраните его для будущих справок.

#### Прикрепление и использование переходного кольца

Переходное кольцо Sony VAD-S70/S70 B используется для прикрепления фильтра или преобразовательного объектива к цифровому фотоапарату Sony.

- Выключите питание фотоапарата.
- Снимите крышку объектива фотоапарата.
- Прикрепите переходное кольцо к фотоапарату.
- Установите фильтр или преобразовательный объектив на переходное кольцо.

### Примечания по использованию

- В случае прикрепления/отсоединения фильтра или объектива не забудьте выключить питание фотоапарата.
- В случае прикрепления другого объектива, отличающегося от указанного, имейте в виду, что при перемещении такой объектив фотоапарата может удариться.
- Избегайте грубого обращения с фотоапаратом или ударного воздействия на него, особенно при установке переходного кольца на фильтр или объектив.
- Во избежание неожиданной травмы во время снятия многослойного защитного фильтра с преобразовательного объектива, захватите многослойный защитный фильтр с помощью мягкой ткани и слегка ослабьте его.

### Технические характеристики

Резьба	Цифровой фотоапарат: M45 × 0,75 <p>Фильтр/объектив: M52 × 0,75</p>
Размеры	Максимальный диаметр: ø 55 мм, <p>Длина: приблиз. 25 мм</p>
Вес	Приблиз. 22 г
Прилагаемая принадлежность	Инструкция по эксплуатации (1)

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

## عربي

تستخدم حلقة المهايئ سوني VAD-S70/S70 B مع كاميرا الصور الساكنة الرقمية سوني.

قبل إستخدام حلقة المهايئ هذه، يرجى قراءة دليل التشغيل هذا بأكمله والإحتفاظ به كمرجع في المستقبل.

#### تركيب وإستخدام حلقة المهايئ

تستخدم حلقة المهايئ سوني VAD-S70/S70 B لت تركيب مرشح أو عدسة تحويل على كاميرا الصور الساكنة الرقمية سوني.

- قم بإيقاف تشغيل قدرة الكاميرا.
- إزنع غطاء عدسة الكاميرا.
- قم بتوصيل حلقة المهايئ إلى الكاميرا.
- قم بتركيب المرشح أو عدسة التحويل على حلقة المهايئ.

#### ملاحظات حول الإستخدام

- تأكد من إيقاف تشغيل قدرة الكاميرا عند توصيل/فصل المرشح أو العدسة.
- عند تركيب عدسة أخرى غير العدسة المحددة، يرجى ملاحظة أن العدسة المتحركة للكاميرا يمكن أن تصطدم بالعدسة.
- تجنب المعاملة الخشنة أو الصدمات الميكانيكية للكاميرا، وخاصة عند تركيب حلقة المهايئ على المرشح أو العدسة.
- لكي تتجنب الإصابة المفاجئة، عند نزع المرشحات الواقية المتعددة الطبقات من عدسة التحويل، ضع قطعة قماش ناعمة على المرشحات الواقية المتعددة الطبقات وفكها برفق.

#### المواصفات

سن اللولب كاميرا صور الساكنة رقمية: ٠.٧٥ × ٤٥ M

مرشح/عدسة: ٠.٧٥ × ٥٢ M

الأبعاد القطر الخارجي:

٥٥ مم.

الطول: ٢٥ مم تقريباً

الكتلة الكامليات الأجهزة

تعليمات التشغيل (١)

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار.

### 中文

Sony V A適配環用於7 0 B Sony VAD-S70/S70 B數碼靜像照相機。在使用此適配環之前，請詳細閱讀本說明書並添加保存，以備將來參考。

### 裝用適配環

Sony V A適配環用於將濾光S 7 0 B鏡或轉換鏡頭裝在 S o數碼靜像照相機上。

- 關掉照相機電源。
- 取下照相機的鏡頭蓋。
- 將適配環裝在照相機上。
- 將濾光鏡或轉換鏡頭裝在適配環上。

### 使用須知

- 當安裝取下濾光鏡或鏡頭時，請務必確認已關掉照相機電源。
- 如果安裝了指定型號之外的鏡頭，請注意照相機的可動式鏡頭可能會與其碰撞。
- 照相機必須避免粗魯的處置或受到撞擊，尤其是將適配環裝到濾光鏡或鏡頭上時。
- 為避免意外受傷，當從轉換鏡頭上取下多層塗膜保護濾光鏡時，通過一塊軟布握持多層塗膜保護濾光鏡，然後輕輕地將其松脫。

### 規格

螺紋	數碼靜像照相機： M ×4 ⑤ . 7 5 <p>濾光鏡 鏡頭： M ×5 ② . 7 5</p>
尺寸	最大直徑：ø 5 5 , m m <p>長度：大約 2 5 , m m</p>
質量	大約 2克
附件	使用說明書（ 1）

設計和規格有所改變時，恕不另行奉告。
M45 × 0.75 / :
M52 × 0.75 :
ø 55 mm, : 25 mm 22 g

Sony

.

.

.

.

Sony

.

.

.

.

.

.

.

.

.

가 가 가

.

.

.

.

.

.

가

.

.

.

.

.

.

.

(1)